

Maryse PÉCHOUX et Vincent PLAUCHU

Maîtriser les difficultés de la langue française
pour mener à bien ses études de
Droit – Économie – Gestion

FLE – FOU

CORRIGÉS DES EXERCICES

<http://fle-et-fou.fr/>

Éditions « Campus Ouvert »
2016

III. Difficultés liées aux expressions

CHAPITRE 9

Expressions idiomatiques

A. EXPRESSIONS IDIOMATIQUES LIÉES À L'ARGENT

Exercice 9.A.a. Retrouvez les expressions qui s'opposent. Si besoin, lisez les indices donnés après le tableau.

☺		☹	
1	Payer rubis sur l'ongle	A	Etre sur la paille
2	Ça ne coûte rien !	B	Se serrer la ceinture
3	Riche comme Crésus	C	Coûter bonbon !
4	Jeter l'argent par les fenêtres	D	Payer en monnaie de singe
5	Payer en monnaie sonnante et trébuchante	E	Payer à la Saint-Glinglin
6	Ce n'est pas le Pérou !	F	Toucher le pactole

Quelques indices pour vous aider !

La paille : l'ensemble des tiges de céréales obtenu après la moisson et dont l'agriculteur se sert comme litière pour son bétail.

Crésus : dernier roi de Lydie qui devait sa richesse à l'exploitation des sables contenant de l'or.

Bonbon : sucrerie ou redoublement de « bon » pour signifier beaucoup, cher.

Monnaie de singe : à l'origine, c'était payer en nature. Aujourd'hui, c'est ne pas payer du tout.

Saint-Glinglin : représente un jour fictif dans le calendrier liturgique catholique, renvoie à plus tard un évènement.

Pérou : fait référence à « l'Eldorado », pays d'or.

Pactole : rivière de la Lydie (aujourd'hui turque) qui charriait des paillettes d'or pendant l'Antiquité.

1	2	3	4	5	6
E	C	A	B	D	F

Exercice 9.A.b. Lisez le texte suivant puis reliez les définitions aux expressions idiomatiques.

Expressions		Définitions	
1	Vivre d'amour et d'eau fraîche	A	Faire une dépense peu raisonnable
2	Se saigner aux quatre veines	B	Prévoir le danger, surveiller
3	Être un panier percé	C	Dépenser tout son argent
4	Connaître des années de vaches maigres	D	Vivre de peu, ne pas dépenser beaucoup
5	Adieu veau, vache, cochon, couvée ! (La Fontaine)	E	Gagner un peu plus de revenus pour améliorer son quotidien
6	Profiter des années de vaches grasses	F	Avoir peu d'argent, période de privations
7	Au Diable l'avarice et les avaricieux ! (Molière)	G	Renoncer à ses espérances, à ses rêves
8	Mettre du beurre dans les épinards	H	Avoir de l'argent en quantité plus que suffisante
9	Veiller au grain	I	Ça ne coûte rien
10	Ça ne mange pas de pain	J	Se priver pour ses enfants

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
D	J	C	F	G	H	A	E	B	I

B. EXPRESSIONS IDIOMATIQUES LIÉES AU TRAVAIL

Exercice 9.B.a. Rangez les expressions suivantes dans le tableau en tenant compte d'un seul critère :

- | | |
|--------------------------------------|------------------------|
| a. Ni fait, ni à faire | b. Se faire limoger |
| c. Avoir un poil dans la main | d. Un travail de Titan |
| e. Travailler au noir | f. Être mis à la porte |
| g. Comme un manche | h. Mettre à pied |
| i. Mettre la charrue avant les bœufs | j. D'arrache-pied |

	Renvoi du travailleur	Qualité du travail	Effort fourni au travail	Légalité du travail
1	- b	- a	- c	- e
2	- f	- g	- d	
3	- h	- i	- j	

Exercice 9.B.b. À votre avis, quelles sont les expressions de sens proche ?

	⊗		⊗
1	Travailler pour le roi de Prusse	A	Ne pas obéir au doigt et à l'œil
2	N'en faire qu'à sa tête	B	Se tourner les pouces
3	Avoir un poil dans la main	C	Travailler pour des prunes
4	Mettre la main à la pâte	D	Mettre des bâtons dans les roues

1	2	3	4
C	A	B	-

C. Expressions idiomatiques liées au droit

Exercice 9.C.a. Retrouvez la définition des expressions suivantes.

	Expressions		Définitions
1	Être de mèche avec une personne	A	Être partial. Juger différemment selon les personnes et les circonstances
2	Avoir deux poids et deux mesures	B	Corrompre (soudoyer) une personne
3	Graisser la patte à une personne	C	Être complice avec une personne
4	Un homme de paille	D	Un jugement sage et équitable
5	Un contrat léonin	E	Quelqu'un vis-à-vis de qui on a des doutes sur son honnêteté ou son impartialité
6	Un jugement de Salomon	F	Une personne qui agit pour le compte d'une autre (un prête-nom)
7	Être sujet à caution	G	Un contrat déséquilibré dans lequel le plus fort prend la plus grosse part.

1	2	3	4	5	6	7
C	A	B	F	G	D	E

Exercice 9.C.b. Connaissez-vous les expressions en lien avec la justice ? Selon vous, que signifient les expressions suivantes ?

- a) Un jugement de Salomon
- Un jugement sage et équitable
 - Un jugement inapproprié
 - Un jugement sévère et injuste
- b) Avoir deux poids et deux mesures
- Avoir un jugement fiable
 - Avoir un jugement acceptable
 - Avoir un jugement partial
- c) Mettre sa main au feu
- Jurer, être sûr de
 - Reconnaître ses torts
 - Se réchauffer les mains
- d) Faire amende honorable
- Connaître les erreurs d'un tiers
 - Nier toute erreur
 - Reconnaître ses propres torts
- e) Porter le chapeau
- Mettre son chapeau sur la tête
 - Être tenu pour irresponsable
 - Être tenu pour responsable
- f) Mettre sur la sellette
- Interviewer une personne
 - Interroger une personne
 - Mettre une personne en selle
- g) Vider son sac
- Dire tout ce qu'on pense !
 - Faire son autocritique
 - Parler sous la torture

D. Expressions idiomatiques liées à la politique

Exercice 9.D.a. Lisez le texte puis retrouvez le sens des expressions mises en italique. Aidez-vous d'un dictionnaire.

Expressions		Définitions	
1	Grenelle de l'environnement	A	Une promesse excessive
2	Une levée de boucliers	B	Etre désigné comme responsable d'une faute
3	Exercer le droit d'inventaire	C	Prendre une mesure très sévère
4	Une promesse de Gascon	D	Une protestation collective contre un projet, une mesure
5	Une mesure draconienne	E	Dresser le bilan d'un mandat politique
6	Faire main basse sur la ville	F	Ensemble de rencontres politiques visant des prises de décisions voire des signatures.
7	Porter le chapeau	G	S'approprier, s'emparer de

1	2	3	4	5	6	7
F	D	E	A	C	G	B

Exercice 9.D.b. Remplacez les expressions idiomatiques suivantes dans le dialogue :

- a) *le vent en poupe*, b) *faire avancer le schmilblick*, c) *de plein fouet*,
d) *en bouc émissaire*, e) *épée de Damoclès*,
f) *entre le marteau et l'enclume*, g) *veillé au grain*,
h) *pas besoin de sortir de polytechnique*, i) *pas de langue de bois*,
j) *courir plusieurs lièvres à la fois*, k) *il y a le feu au lac*,
l) *jouer les Cassandre*, m) *changent de crèmerie*.

- L'entrepreneur : (h) *Pas besoin de sortir de polytechnique* pour comprendre que la crise fait des ravages et que nous avons reçu le choc (c) *de plein fouet*.
- Le banquier : Je vous dis simplement que vous êtes à la merci de n'importe quel gros créancier qui exigerait d'être payé, et que la menace de cessation de paiement est là, comme une e) *épée de Damoclès*, au-dessus de votre tête. Je ne veux pas (l) *jouer les Cassandre* mais je veux (b) *faire avancer le schmilblick*. Bien sûr, le secteur du bâtiment est des travaux publics est une foire d'empoigne, mais vous devez reconnaître que vous avez voulu (j) *courir plusieurs lièvres à la fois*.
- L'entrepreneur : Je vous arrête ! J'avais (a) *le vent en poupe*, mais le vent a tourné ! Je n'y suis pour rien. Je ne veux pas que vous me transformiez (d) *en bouc émissaire*. Je vous assure que j'ai (g) *veillé au grain*. Mais les clients (m) *changent de crèmerie* pour un oui pour un non !
- Le banquier : (i) *Pas de langue de bois* entre nous ! C'est vrai que vous êtes (f) *entre le marteau et l'enclume*, mais reconnaissez vos erreurs de gestion et ressaisissez-vous ! (k) *Il y a le feu au lac* !

CHAPITRE 10

Mots et expressions d'origine étrangère

B. LES EMPRUNTS D'AUJOURD'HUI DANS LE PARLER MANAGERIAL

5. Anglicismes du travail et du commerce et leurs équivalents

Exercice 10.B.5. Associez l'anglicisme à son équivalent français.

Anglicismes		Equivalents français	
1	Business angel	A	En indépendant, en solo
2	Process	B	Retour d'expérience, d'infos
3	Dispatcher	C	Travail collaboratif
4	Feedback	D	Investisseur providentiel
5	Rush	E	Vente à perte
6	Dumping	F	Réunion préparatoire ou de bilan
7	Booked, overbooked	G	Date butoir, échéance
8	Briefing/le débriefing	H	Etre occupé, avoir un agenda plein
9	Freelance	I	Procédé, processus
10	Challenge	J	Afflux, heure de pointe
11	Deadline	K	Synchronisation, rythme
12	Timing	L	Décalage horaire
13	Brainstorming	M	Défi, épreuve
14	Co-working	N	Répartir, ranger, distribuer
15	Jetlag	O	Remue-méninge
16	Burn out	P	personne très importante
17	VIP (very important person)	Q	Syndrome d'épuisement professionnel

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
D	I	N	B	J	E	H	F	A	M	G	K	O	C	L	Q	P

Le parler « politiquement correct »

A. L'EUPHÉMISATION

2. Comment les euphémismes atténuent la réalité

Exercice 11.A.2. Certains euphémismes sont récents, d'autres plus anciens. Retrouvez l'euphémisme de chacune des expressions suivantes.

Expressions		Euphémismes	
1	Une serveuse de restaurant	A	Un économiquement faible
2	Un instituteur	B	Un demandeur d'emploi
3	Un aveugle	C	Etre remercié
4	Un sourd	D	Un professeur des écoles
5	Un fou	E	Détourner des fonds
6	Mourir	F	Un plan social
7	Mourir d'un cancer	G	Un malvoyant
8	Voler de l'argent	H	Une hôtesse de table
9	Etre licencié	I	Un malade mental
10	Un chômeur	J	Un congé de fin de carrière
11	Une retraite anticipée	K	Quitter ce monde
12	Un pauvre	L	Un malentendant
13	Un plan de réduction du personnel	M	Décéder à la suite d'une longue maladie

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
H	D	G	L	I	K	M	E	C	B	J	A	F

Publié sur le site : <http://fle-et-fou.fr/>